

COLECCIÓN DE POEMAS

INSTRUCTIONS FOR A BURIAL

Bury me in a rut on Clay Pit Hill
In a cardboard box to let the worms in quick
And with no ceremony save the rain
To wash away my sins if it's so inclined.

For preference I'd like a five-barred gate
With a six-barred shadow to stand guard above
The place where I lie rotting. But if not
Then a white stone will do, with nothing on it.

A few peewits as mourners would be good
But if they have some better thing to do
Then I forgive them, as I now forgive
All those who trespass against me and tramp
Over that queer grave where my corpse decays
Stuck in a rut on top of Clay Pit Hill.

INSTRUCCIONES PARA UN FUNERAL

Enterradme en una fosa en Clay Pit Hill
En una caja de cartón para que los gusanos se apresuren
Y sin ceremonia alguna, excepto la lluvia
Que lava mis pecados cuando le apetece.

Si es por preferir mejor una verja con 5 barrotes
Y una sombra seis barrada que guarde
El lugar donde yazgo pudriéndome. Pero si no,
Una blanca y solitaria piedra será suficiente.

Algunas avefrías estarían bien como plañideras
Pero las perdono si tienen algo mejor que hacer
Como ahora perdono a quienes rondan y pisotean
La extraña tumba donde se corroe mi cuerpo
Encajado en un agujero en la cima de Clay Pit Hill.

FLIGHTS

I could step off this hill as easy as spit
And hang in the wind and rise up with it
And over the valley fly for a bit.

I was never a bird but in my breast-bone
A bird's heart beats sometimes when I am alone.
Whatever it is, it is not my own.

Whatever it is, it is not my own heart
But it bears me up speechless until I'm a part
Of the way of the wind, with a wild bird's art.

VUELOS

Descender la colina me sería tan fácil como escupir
Y flotar en el viento y en él elevarme
Y sobrevolar durante un instante el valle.

Jamás fui pájaro pero late
En mi pecho el corazón de un ave cuando estoy solo.
Sea lo que sea no me pertenece.

Sea lo que sea no es mi propio corazón
Pero me sujeta sin palabras hasta que formo parte del viento
Con el arte de un pájaro en libertad.